

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse

**Herausgeber:** Technique agricole Suisse

**Band:** 82 (2020)

**Heft:** 8

**Rubrik:** Passion

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Werner Buholzer est aux petits soins avec son Same « Explorer II 70 ». Photos: Dominik Senn et Idd

## « Un étagement à la perfection »

**Werner Buholzer, de Buttisholz (LU), apprécie les demi-vitesses électrohydrauliques qui contribuent au parfait étagement des rapports de son Same « Explorer II 70 » de 1991. Ce tracteur n'est pratiquement jamais passé par la case « réparations ».**

**Dominik Senn**

De l'exploitation en polyculture-élevage de Werner et Ottilia Buholzer, à 658 mètres d'altitude, on jouit d'une vue imprenable sur la vallée de l'Entlebuch et la région du Napf. La ferme fait partie du hameau de Unterarig, sur la commune lucernoise de Buttisholz. Les sols sont fertiles, lourds et humides, bien adaptés à la production fourragère. Les Buholzer élèvent 28 laitières et 60 truies-mères et cultivent sur 6 hectares et demi du blé, de l'orge et du maïs. Le reste des surfaces est constitué de prairies artificielles et permanentes. La famille soigne aussi quelque quatre-vingts pommiers haute-tige. Élu au comité du syndicat d'élevage bovin de Nottwil (LU), Werner Buholzer vit pleinement sa passion pour l'élevage.

### Une boîte qui fait la différence

Quand il a repris la ferme en 1992, Werner Buholzer s'est acheté un Same « Explorer II 70 » de 1991. « Je connaissais déjà ce tracteur, un véhicule de démonstration que m'avait proposé Josef Rüedi, à Littau (LU). » Dès lors, ce Same servit de premier tracteur pour tous les travaux. Son nouveau propriétaire n'y apporta qu'une modification, l'ajout d'un relevage frontal SDF pour la faucheuse. La transmission 30AV/30AR se décline en cinq rapports en trois groupes, plus des demi-vitesses. « La modulation des rapports de ce tracteur de 3050 kilos est toute en finesse. L'inverseur mécanique est parfait. Cerise sur le gâteau, la commande électrohydraulique des demi-vitesses et la

commutation sous charge ne posent aucun problème. Je ne pourrais pas m'en passer, que ce soit pour labourer, herser, faner, épandre le lisier », raconte Werner Buholzer, qui apprécie aussi la spacieuse cabine de son engin.

### Refroidissement à air et compteur de rendement

Le moteur quatre-cylindres diesel de 70 chevaux est refroidi à l'air, caractère distinctif des « moulins » de l'époque de cette marque italienne. « Il ne possède même pas d'indicateur de température », rapporte Werner Buholzer. « Par contre, il faut nettoyer périodiquement le filtre à air. » En lieu et place de compteur d'heures, l'« Explorer II 70 » est muni d'un



Accès aisé, de l'espace pour les jambes: la cabine est spacieuse.



Le tracteur et l'andaineur forment un attelage aussi compact qu'efficace. L'« Explorer II 70 » est désormais surtout utilisé pour des travaux plus légers.

compteur de rendement qui dépend du régime du moteur: « Il faut multiplier les 4500 heures-rendement indiquées par 1,7 pour obtenir l'équivalent approximatif

### Année de fondation 1942

Same est l'acronyme de « Società Accademia Motori Endotermici ». Cette « Société en commandite de moteurs à combustion » a été fondée en 1942 par les frères Francesco et Eugenio Cassani, à Treviglio (I). En 1952, elle lance le tracteur « DA 25 », un quatre roues motrices à moteur diesel bicylindre de 2280 cm<sup>3</sup> délivrant 25 chevaux; il possède 7 vitesses et atteint 24,3 km/h. Le sigle DA signifie « Diesel Aria ». Il fait référence au refroidissement à air, un système caractéristique de la marque. En 1973, cette dernière rachète à Ferruccio Lamborghini la division Lamborghini Trattori S.p.A. En 1979, elle reprend aussi le Suisse Hürlmann et se transforme en « SLH », comme Same + Lamborghini + Hürlmann. En 1983, Same lance la gamme « Explorer », qui sera produite à environ 70 000 exemplaires. Ce sont les premiers tracteurs construits en Italie à atteindre les 40 km/h, et aussi les seuls à être dotés de freins sur les quatre roues.

En 1995, le groupe SLH rachète la division machinisme agricole de « Klöckner-Humboldt-Deutz ». Et c'est ainsi qu'à force de rachats d'entreprises, le groupe Same-Deutz-Fahr voit le jour. Depuis 2015, il s'appelle SDF Group. Sa filiale suisse a son siège dans le canton de Saint-Gall, à Schwarzenbach.

en heures de service, soit 7650. » L'agriculteur soigne de près toutes ses machines, à l'instar de son autochargeuse Mengele « Garant 330 », 30 d'âge sans la plus petite bosse. Le tracteur est aussi entretenu « aux petits oignons ». Son moteur fonctionne encore et encore sans la moindre fuite. À part une courroie trapézoïdale et un levier de changement de vitesses, il n'a fallu remplacer qu'un joint torique sur les freins. Il était devenu cassant. Pour le reste, pas une réparation.

### Relevage frontal ajouté

En 2007, Werner Buholzer décida d'acheter un plus grand tracteur, plus puissant. Il va de soi que ce fut un Same, un « Explorer Classic 95 », un goinfre en termes de consommation comparé au « II 70 », mais tout aussi fiable, estime son propriétaire. Il l'a équipé du relevage avant de l'ancien. Depuis, le « II 70 » est cantonné aux travaux moins pénibles comme l'épandage du lisier, le fanage ou l'andainage. Entretemps toute la famille s'est encore réjouie de l'arrivée sur le domaine d'un Bührer de 1976, un « Tractospeed 465 » affichant 8500 heures. Nos enfants, deux filles et deux garçons, ont appris à le conduire et ont ainsi pu se rendre utiles sur l'exploitation. Le premier fils est maintenant agriculteur et agrotechnicien ES, l'autre suit le même chemin. Du côté des filles, la première est employée d'administration chez Braunvieh Schweiz à Zoug, tandis que la seconde travaille pour l'heure sur un alpage, à 2000 mètres d'altitude près d'Obersaxen (GR). « Toute la famille est mordue d'agriculture et d'élevage bovin », constate fière-

ment Werner Buholzer. « On va ensemble en famille à la plupart des manifestations agricoles qui se déroulent dans les environs; c'est un vrai plaisir ! »

Kverneland  
 10 ans de partenariat avec Kverneland

**Herse rotative séries M**

- largeur de travail 3 m, 140 CV
- 12 toupies avec roulements coniques
- prise de force avec limiteur à cames
- brise-motte
- rouleau packer 500 mm

Notre offre jusqu'au 31.8.2020:  
**CHF 12'420.-**  
 • Prix suppl. série-H 180 CV: CHF 2'100.-  
 • Prix suppl. semoir porté DA: CHF 14'590.-  
 TVA incluse | prix de vente recommandé

**Agriott** · 3052 Zollikofen  
 tél. 031 910 30 20 · [www.agriott.ch](http://www.agriott.ch)  
 Un département de Ott machines agricoles SA